





La linea di Grazia come sempre vuol offrire alle sue gentili lettrici un anticipo di creazioni pratiche per le rigide giornate invernali. Eccovi due modelli di scarpe: N. 1, di tessuto pesante quadrettato con le suole ricoperte di pelle. N. 2, suola e bordo di pelle, il resto lavorato ad aghi da calza con diversi colori di lana. Un insieme giovanile e pratico per casa e adatto da portare sotto un cappotto pesante o una pelliccia.

Wie schon immer bietet auch heute Grazia ihren freundlichen Lesefinnen im voraus einige Kostproben, diesmal einige praktische Ausführungen für die kalte Jahreszeit. Zwei Modelle für Schuhe: Nr. 1 zeigt Schuhe aus schwerem karriertem Stoff mit pelzbesetzten Sohlen. Modell Nr. 2 hat Sohlen und Borten aus Pelz, im übrigen ist der ganze Schuh wie ein Strumpf aus verschiedenfarbiger Wolle gearbeitet. Das Ganze ist jugendlich und passt gut fürs Haus, kann aber auch zu einem schweren Mantel oder Pelz getragen werden.

La linea de «Grazia», como de costumbre, ofrece a sus amables lectoras una anticipación de las creaciones para los crudos días de invierno. He aquí dos modelos de calzados: uno es de grueso tejido cuadriculado y con la suela forrada de cuero; el otro es de lana tejida de diversos colores y suela y bordes de cuero. Un conjunto juvenil y práctico para entre casa o para llevar bajo el abrigo de lana o de piel.

Comme toujours la Ligne de «Grazia» veut offrir à ses lectrices un avant goûts des créations pratiques pour les prochaines journées d'hiver. Voici deux modèles de souliers 1) en tissu résistant, quadrillé, avec les semelles recouvertes de cuir. 2) Semelle et bords en cuir, le reste travaillé en différentes couleur de laine avec des aiguilles à tricoter. Ensemble pratique et faisant très jeune, pour intérieur. À porter aussi sous un manteau-



*Se avete poca pelliccia, guarnite un qualunque vostro abito a giacca o mantello, come in questi disegni; acquisteranno un aspetto più invernale. Potete pure guarnire il polso dei guanti; oppure il cappello da mattina con una farfalla dal sapore ottocentesco: fate un cappello a forma di tamburello, di leopardo e pure di leopardo fate le due strisce laterali di una grande borsa di pelle o di fustagno. Unendo insieme della pelliccia e del velluto potrete ottenere una graziosa mantellina e un elegante manicotto.*

*Wenn Sie ein wenig Pelz haben, garnieren Sie irgend ein Jackenkleid oder einen Mantel auf diese Weise; sie machen dann gleich den Eindruck eines Winterkleides. Man kann auch die Stulpen der Handschuhe oder den Hut mit einem Schmetterling garnieren. Machen Sie sich einen runden hohen Hut aus Leopardenfell und garnieren Sie eine grosse Tasche seitlich mit zwei Streifen aus diesem Fell. Mit ein bisschen Pelz und Samt lässt sich ein reizendes Cape und ein hübscher Muff herstellen.*

*Si disponéis de poca piel usadla para adornar un traje de chaqueta o un abrigo, como indican nuestros dibujos. Podréis también adornar vuestros guantes o el sombrero para la mañana con una mariposa de puro estilo ochocientos. Confeccionad un gorro de leopardo y colocad dos listas laterales de esa piel en el bolso. Combinando piel y terciopelo podréis obtener una bonita capa y un manguito.*

*Si vous n'êtes pas riche en fourrures, nous n'aurez qu'à garnir vos costumes et vos manteaux d'après ces dessins: leur aspect sera de suite plus conforme à la saison. Vous pourrez aussi garnir vos gants ou votre chapeau pour le matin avec un petit papillon d'allure 800; réalisez un chapeau en forme de petit tambour avec du léopard et garnissez également de léopard les bandes latérales du sac. En unissant de la fourrure à du velours vous obtiendrez facilement un ravissant manteau et un manchon qui iront très bien ensemble.*

# Pantofole per le sere fredde

1) Pantofole in due tessuti foderate di tessuto pelliccia.  
Pantoffeln aus zwei verschiedenen Stoffen mit Pelzfütterung.  
Pantufas de dos colores forradas con tejido imitación piel.  
Pantoufles en deux tissus doublées en tissu-fourrure.

2) Pantofola a alveolato incrociata sul davanti.  
Hoher Pantoffel, vorn ein gekreuztes Muster.  
Pantufas a mano botitas entrecruzados adelante.  
Pantoufles à brodequin croisées sur le devant.

3) Suela di paglia, pantofola lavorata ai ferri.  
Zu einem Pantoffel in Strickarbeit eine Strohsohle.  
Pantufas tejidas a mano con suela de paja.  
Semelle en paille, pantoufle travaillée avec les aiguilles.

4) Pantofola di feltro giallo e leopardo molto alta al tallone.  
Pantoffel aus gelbem Leopardenfilz mit hoher Ferse.  
Pantufas de fieltro amarillo y leopardo de talones altos.  
Pantoufles très élégantes en feutre jaune et léopard.

5) Cuoio di due colori e pelliccia di leopardo.  
Zweifarbiges Leder und Leopardenfell.  
Cuero de dos colores y piel de leopardo.  
Cuir en deux teintes garni avec du léopard.

6) Queste pantofole sono foderate di pelliccia.  
Die Pantoffeln sind ganz mit Pelz gefüllt.  
Un par de pantufas enteramente forradas de piel.  
Ces pantoufles sont doublées de fourrure.

7) La fodera di queste pantofole è di feltro.  
Das Futter der Pantoffeln aus zweifarbigem Filz.  
Pantufas de dos colores y forradas de fieltro.  
La doublure de ces pantoufles est en feutre.





I vestiti presentati in queste due pagine sono tutti realizzati con due tessuti diversi: con due vecchi vestiti ne potete ottenere uno nuovo e anche molto elegante e ugualmente con uno vecchio e uno scampolo; l'idea non è nuova naturalmente, ma in questo momento bisogna saperla sfruttare al massimo e non sprecare nulla.

Alle Modelle auf diesen zwei Seiten sind aus zwei verschiedenen Stoffen hergestellt: Sie können also aus zwei alten Kleidern ein neues, sehr elegantes herstellen, ebenso auch aus einem alten Kleid und einem Rest. Diese Idee ist nicht neu, aber in dieser Zeit gilt es, sie auf das Beste auszunützen und nichts zu verschwenden.



Los vestidos presentados en estas dos páginas se han realizado combinando dos tejidos diversos: con dos vestidos viejos, o bien, con un vestido viejo y un retazo podréis obtener un vestido muy elegante; esta idea no es nueva, naturalmente, pero en estos momentos hay que saber aprovecharla bien y trotar de no desperdiciar nada.

Les modèles présentés dans ces deux pages sont tous réalisés avec des tissus différents; avec deux vieux costumes vous pourrez en réaliser un tout à fait nouveau et élégant; l'idée n'est pas absolument nouvelle mais en ces moments de restrictions on ne doit absolument gaspiller rien.



Il problema dei vestiti pare preoccupi molto anche Graziella, ma zia Grazia verrà in suo aiuto perchè il suo pupo sia sempre ben vestito ed elegante.

Auch Graziella macht sich grosse Sorgen, über das Kleiderproblem aber Tante Grazia kommt ihr zu Hilfe, damit sie immer elegant angezogen sein wird.

El problema de los vestidos la trae preocupada a Graziella, pero si Grazia la socorrerá de modo que su hijito no dejará de vestir con elegancia, buen gusto y originalidad.  
Graziella aussi est très préoccupée par le problème des «costumes». Nul doute que Grazia viendra à son aide et que le petit bébé de Graziella sera élégant.



### Eleganze pomeridiane

1) Completo a giacca tre quarti, verde smeraldo, garnito di volpi albanesi. 2) Altro completo di grossa lana, colletto di agnellino toscano. 3) Elegante feltrò di pesante tessuto nero, ampio colletto e manicotto di volpi argenteate.  
1) Komplet mit dreiviertellanger smaragdgrüner Jacke; Garnierung aus albanischem Fuchs. 2) Komplet aus grobsödiger Wolle mit Kragen aus toskanischem Lamm. 3) Schwerer schwarzer Filz; Kragen und Muff aus Silberfuchs.  
1) Falda y chaqueta de tres cuartos de color verde esmeralda con aplicación de zorros de Albania. 2) Otro conjunto de lana con cuello de corderillo toscano. 3) Elegante conjunto con cuello y manguito de zorros plateados.  
1) Tailleur trois quartis vert émeraude, garni de renards d'Albanie. 2) Autre tailleur en laine épaisse, col en agneau toscan. 3) Feutre en tissu noir: col et manchon en renard argenté, constitueront un ensemble très nouveau et très élégant.